叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 中途停留(stopover) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中途停留(Stopover)

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] [laɪk] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] ,

What	will	the	world	be	like	,	the	day	after	Tomorrow	,
什么	将要	这	世界	是	喜欢	,	这	天	后	明天	,

后天之后，世界会变成什么样子?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['loʊnli] [wʌnz] [huː] [wɪl] [hæv; həv] ['tæləntsˌ] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [hæf] [fɪr] , [hæf] ['envi] ?

for	the	lonely	ones	who	will	have	talents	that	others	will	half	fear	,	half	envy	?
为了	这	孤独	一个	WHO	将要	有	天赋	那	其他的	将要	一半	害怕	,	一半	嫉妒	?

对于那些孤独的人来说，他们拥有他人既敬畏又羡慕的天赋?

['wɪljəm] ['gɝːkən] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]

William	Gerken	describes	this	strange	world	in	which	young	and	old	will	have	to
威廉	格尔肯	描述	这	奇怪的	世界	在	哪个	年轻的	和	老的	将要	有	到

[faɪnd] [nuː] ['vælјuːz] [ænd; ənd] [pər'suː] [nuː] [driːmz] ,

find	new	values	and	pursue	new	dreams	,
寻找	新的	值	和	追求	新的	梦境	,

威廉·格肯描述了这个奇特的世界，在这个世界里，年轻人和老年人都必须寻找新的价值观并追求新的梦想。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænsər] . . . .

as	they	search	for	the	answer	.	.	.	.
作为	他们	搜索	为了	这	回答	.	.	.	.

在寻找答案的过程中.....

['stɑːpoʊvər]

stopover
中途停留

中途停留

[baɪ] ['wɪljəm] ['gɝːkən]

by	WILLIAM	GERKEN
经过	威廉	格尔肯

作者：威廉·格肯

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [æks] [sə'spendɪd]

When	he	opened	the	door	to	the	shed	that	day	,	and	saw	the	axe	suspended
什么时候	他	打开	这	门	到	这	棚	那	天	,	和	锯	这	斧头	暂停

[ɪn] [mɪd] - [er] ,

in	mid	-	air	,
在	中	-	空气	,

那天他打开棚子的门，看到斧头悬在半空中时，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

he	understood	what	was	wrong	.
他	理解	什么	曾是	错误的	.

他明白了哪里出了问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

HE	HAD	been	living	with	us	for	a	week	before	I	found	out	he	was
他	有	到过	活的	和	我们	为了	一个	星期	前	我	成立	出去	他	曾是

[ə; eɪ] ['lɪftər] .

a	Lifter	.
一个	升降机	.

他跟我们一起住了一个星期，我才发现他是个举重运动员。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

Even	the	discovery	was	an	accident	.
甚至	这	发现	曾是	一个	事故	.

甚至连这一发现也是一次意外。

[aɪ][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:r] , [bʌt; bət] [ðen] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [tʃɔ:r] [aɪ]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm]

I	had	started	for	the	store	,	but	then	remembered	a	chore	I	wanted	him
我	有	开始	为了	这	店铺	,	但	然后	记得	一个	家务	我	通缉	他

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

我本来要去店里，但后来想起还有一件家务要他做。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [wʊd] - ['tʃɑ:pɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ,

I	heard	the	sounds	of	wood	-	chopping	coming	from	the	shed	,
我	听到	这	声音	的	木头	-	切碎	未来	从	这	棚	,

我听到棚子里传来砍柴的声音。

[soʊ][aɪ] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] .

so	I	went	behind	the	house	to	the	small	wooden	structure	.
所以	我	去	在后面	这	房子	到	这	小的	木制的	结构	.

于是我绕到房子后面的小木屋旁。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɑ:spt] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

I	must	have	gasped	or	something	,	because	he	turned	around	to	look	at
我	必须	有	倒吸一口气或者		某物	,	因为	他	转向	大约	到	看	在

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我当时一定是倒吸了一口气，因为他转过身来看我。

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][æks][hi:; hi][hæd; həd] [pɔɪzd] ['oʊvər][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] .

dropping	the	axe	he	had	poised	over	a	block	of	wood	as	he	turned	.
下降	这	斧头	他	有	准备	超过	一个	堵塞	的	木头	作为	他	转向	.

他转身时，手中原本悬在木块上的斧头掉在了地上。

['oʊnli][hi:; hi]['hædnt] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][æks] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] [wɪ'ðaʊt]

Only	he	hadn't	been	holding	the	axe	;	it	had	been	hanging	in	mid	-	air	without
仅有的	他	之前没有	到过	保持	这	斧头	;	它	有	到过	绞刑	在	中	-	空气	没有

[sə'pɔ:rt] .

support	.
支持	.

但他当时并没有拿着斧子；斧子悬在半空中，没有任何支撑。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ɑ:n][maɪ] [dɔ:r] .

The	first	time	I	saw	him	was	when	he	knocked	on	my	door	.
这	第一的	时间	我	锯	他	曾是	什么时候	他	敲门	在	我的	门	.

我第一次见到他是在他敲我家门的时候。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['evər][fər'get] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] — [tɔ:l][ænd; ənd] [θɪn] , [oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd]

I	don't	think	I'll	ever	forget	how	he	looked	—	tall	and	thin	,	old	clothes	and
我	不	思考	患病的	曾经	忘记	如何	他	看起来	—	高的	和	薄的	,	老的	衣服	和

['oʊldər] [ʃu:z] ,

older	shoes	,
老	鞋	,

我恐怕永远也忘不了他的样子——又高又瘦，穿着旧衣服和旧鞋子。

[æn; ən] [ʌn'ru:li] [mɑ:p][ʌv; əv][blɑ:nd] [her] .

an	unruly	mop	of	blond	hair	.
一个	不羁	拖把	的	金发	头发	.

一头蓬乱的金发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr]

It	was	only	when	I	looked	at	his	face	that	I	realized	that	he	was	more
它	曾是	仅有的	什么时候	我	看起来	在	他的	脸	那	我	已实现	那	他	曾是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] .

than	a	mere	boy	of	eighteen	or	nineteen	.
比	一个	仅仅	男生	的	十八	或者	十九	.

只有当我看到他的脸时，我才意识到他不仅仅是一个十八九岁的男孩。

[ðə; ði]['taɪərd][laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði][sæd] , [mə'tʃʊr] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	tired	lines	around	his	mouth	,	the	sad	,	mature	look	in	his	eyes	,
这	疲劳的	线条	大约	他的	嘴	,	这	伤心	,	成熟	看	在	他的	眼睛	,

他嘴角周围的皱纹，以及眼中悲伤而成熟的神情，

[ðə; ði] [stuːp] [ɔːl'redi] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]

the	stoop	already	evident	in	his	young	shoulders	;	he	had	been	forced	to
这	哈腰	已经	明显	在	他的	年轻的	肩膀	;	他	有	到过	强制	到

[mə'tʃʊr] [tuː] ['kwɪkli] ,

mature	too	quickly	,
成熟	也	迅速地	,

他年轻的肩膀上已经明显出现了驼背；他被迫过早成熟。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

and	seemed	to	have	knowledge	a	boy	his	age	had	no	right	to	be
和	似乎	到	有	知识	一个	男生	他的	年龄	有	不	正确的	到	是

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] .

burdened	with	.
负担	和	.

他似乎掌握着一个他这个年纪的男孩不应该拥有的知识。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	I	was	wondering	if	I	might	get	a	bite	to	eat	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	—	我	曾是	好奇	如果	我	可能	得到	一个	咬	到	吃	,	先生	,	"	他	说	.

“我……我想问问能不能吃点东西，先生，”他说。

[aɪ] [grɪnd] .

I	grinned	.
我	咧嘴一笑	.

我咧嘴一笑。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ,

No	matter	how	he	looked	,
不	事情	如何	他	看起来	,

无论他看起来如何，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wer] [fuːd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

he	was	no	different	from	anyone	else	his	age	where	food	was	concerned	.
他	曾是	不	不同的	从	任何人	别的	他的	年龄	在哪里	食物	曾是	担心的	.

在饮食方面，他和同龄人没什么两样。

" [ʃʊr] ; [kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [rest][ə; eɪ] [spel] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Sure	;	come	on	in	and	rest	a	spell	,	"	I	told	him	.
"	当然	;	来	在	在	和	休息	一个	拼写	,	"	我	讲述	他	.

“当然可以，进来休息一会儿吧。”我告诉他。

" ['mɑːti] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Marty	,	can	you	fix	a	plate	of	something	?
"	马蒂	,	能	你	使固定	一个	盘子	的	某物	?

“马蒂，你能做点吃的吗？”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gest] .

We've	got	a	guest	.
我们已经	得到	一个	客人	.

我们有位客人。

" ['mɑːti] — [maɪ][waɪf] — [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] .
" **Marty** — **my** **wife** — **glanced** **through** **the** **kitchen** **doorway** .
" 马蒂 — 我的 妻子 — 瞥了一眼 通过 这 厨房 门口 .

"玛蒂——我的妻子——透过厨房门口瞥了一眼。

['æftər][ə; eɪ]['kɜːrsəri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
After **a** **cursory** **look** **at** **the** **boy** , **she** **smiled** **at** **him** **and** **went** **back** **to**
后 一个 粗略地 看 在 这 男生 , 她 微笑 在 他 和 去 后退 到
[wɜːrk] .
work .
工作 .

她匆匆瞥了男孩一眼，对他笑了笑，然后继续工作了。

" [sɪt] [daʊn] , [sʌn] , [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [dʌn] - [ɪn] .
" **Sit** **down** , **son** , **you** **look** **pretty** **done** - **in** .
" 坐 向下 , 儿子 , 你 看 漂亮的 完毕 - 在 .

"坐下吧，孩子，你看上去已经不行了。"

[kʌm] [fɑːr] [tə'deɪ] ?
Come **far** **today** **?**
来 远的 今天 ?

今天走多远了?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **He** **nodded** .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , [hʌ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
" **Guess** **it** **shows** , **huh** **?** " **he** **said** , **brushing** **the** **road** **dust** **from** **his** **trousers** .
" 猜测 它 演出 , 嗯 ? " 他 说 , 刷牙 这 路 灰尘 从 他的 裤子 .

"看来确实如此，是吧？"他一边说着，一边拍了拍裤子上的路尘。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" **Uh** - **huh** .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[wer] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
Where **you** **from** **?**
在哪里 你 从 ?

你从哪里来?

[nɑːt][ə'raʊnd] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] . "
Not **around** **here** , **I** **know** . "
不是 大约 这里 , 我 知道 . "

我知道，这里肯定不是这样。

" [fɑːr] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , ['ɔːrəgən][hæz; həz] [bɪn] [hoʊm] .
" **Far** **back** **as** **I** **can** **remember** , **Oregon** **has** **been** **home** .
" 远的 后退 作为 我 能 记住 , 俄勒冈州 有 到过 家 .

"在我记忆所及的很长一段时间里，俄勒冈州一直是我的家。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd][tuː; tə] [ges] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm]
" **It** **wasn't** **hard** **to** **guess** **why** **he** **was** **almost** **a** **thousand** **miles** **from**
" 它 不是 难的 到 猜测 为什么 他 曾是 几乎 一个 千 英里 从
[hoʊm] .
home .
家 .

"不难猜到他为什么会离家近一千英里。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , ['oʊvər][ten] ['mɪljən] [ə'merɪkən] ['fæməliz] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ,
During **the** **war** **,** **over** **ten** **million** **American** **families** **had** **been** **separated** **,**
期间 这 战争 , 超过 十 百万 美国人 家庭 有 到过 分开 ,

战争期间，超过一千万个美国家庭被迫分离。

[ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk] ['bɒmɪŋ] .
their **way** **of** **life** **destroyed** **by** **the** **hell** **of** **atomic** **bombings** **.**
他们的 方式 的 生活 损毁 经过 这 地狱 的 原子 爆炸 .

他们的生活方式被原子弹轰炸的炼狱摧毁了。

['evər] [sɪns] [ɪts][end] , ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] ; ['meni] ,
Ever **since** **its** **end** **,** **people** **had** **been** **seeking** **their** **loved** **ones** **;** **many** **,**
曾经 自从 它是 结尾 , 人们 有 到过 寻求 他们的 喜爱 一个 ; 许多 ,

自那场悲剧结束以来，人们一直在寻找他们的亲人；许多人，

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ded] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] .
only **to** **find** **them** **dead** **or** **dying** **.**
仅有的 到 寻找 他们 死的 或者 垂死 .

结果却发现他们已经死亡或奄奄一息。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɝ:tʃɪz] [stretʃt] [ə'krɔ:s] ['kɑ:ntənənts][ɔ:r] ['oʊʃnz] .
Sometimes **the** **searches** **stretched** **across** **continents** **or** **oceans** **.**
有时 这 搜索 拉伸 穿过 各大洲 或者 海洋 .

有时，搜索范围甚至跨越了各大洲或大洋。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz]
In **that** **respect** **the** **boy** **sitting** **opposite** **me** **was** **no** **different** **from** **hundreds**
在 那 尊重 这 男生 坐着 对面的 我 曾是 不 不同的 从 数百
[ʌv; əv] ['ʌðər] [aɪv] [si:n] [ɪn][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] .
of **others** **I've** **seen** **in** **the** **past** **ten** **years** **.**
的 其他的 我已经 已见 在 这 过去的 十 年 .

从这个角度来看，坐在我对面的男孩与我过去十年里见过的数百名其他男孩并无不同。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The **only** **difference** **was** **in** **his** **face** **.**
这 仅有的 不同之处 曾是 在 他的 脸 .

唯一的不同之处在于他的脸。

" ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fæməli] , " [aɪ] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
" **Looking** **for** **your** **family** **,** **"** **I** **said** **,** **making** **it** **a** **statement** **.**
" 寻找 为了 你的 家庭 , " 我 说 , 制作 它 一个 陈述 .

"我在找你的家人，"我说，语气很肯定。

" ['jɛsɚ] .
" **Yessir** **.**
" 是的，先生 .

"是的，先生。"

" [hi:; hi] [smaɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] .
" **He** **smiled** **,** **as** **though** **the** **sentence** **had** **double** **meaning** **.**
" 他 微笑 , 作为 尽管 这 句子 有 双倍的 意义 .

他笑了，仿佛这句话有双重含义。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [stɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ɪts]
After **he** **had** **eaten** **,** **he** **went** **down** **to** **the** **town** **store** **to** **look** **through** **its**
后 他 有 吃 , 他 去 向下 到 这 镇 店铺 到 看 通过 它是
['rekərdz] .
records **.**
记录 .

吃完饭后，他下楼到镇上的商店查看账簿。

[ðeɪ] [ɔːl][duː] .
They all do .
他们 全部 做 .

他们都这样做。

[ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['stɑːpoʊvər] [bʊk] ,
They turn the pages of the big stopover book ,
他们 转动 这 页面 的 这 大的 中途停留 书 ,

他们翻阅着那本厚厚的中途停留手册，

['hoʊpɪŋ][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɔːr] [frend] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .
hoping a relative or friend had passed through the same town .
希望 一个 相对的 或者 朋友 有 通过了 通过 这 相同的 镇 .

希望有亲戚或朋友曾路过同一个城镇。

[ðen] [ðeɪ] [saɪn][ðə; ði] [bʊk] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [wer] [ðeə(r)] ['hedɪd] ,
Then they sign the book , put down the date and where they're headed ,
然后 他们 符号 这 书 , 放 向下 这 日期 和 在哪里 它们是 标题 ,

然后他们在簿子上签名，写下日期和目的地。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .
and set out once more .
和 放 出去 一次 更多的 .

然后再次出发。

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [taʊnz] [hæv; həv]['stɑːpoʊvər] [bʊks] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
Almost all towns have stopover books nowadays , and a good thing , too .
几乎 全部 城镇 有 中途停留 图书 如今 , 和 一个 好的 事物 , 也 .

如今几乎所有城镇都有中途停留登记簿，这真是一件好事。

[ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː][faɪnd] ['mɑːti] [bæk] [ɪn] - - , [wen] [ðə; ði] [truːs] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [saɪnd] .
They helped me find Marty back in ' 63 , when the truce was finally signed .
他们 帮助 我 寻找 马蒂 后退 在 - - , 什么时候 这 休战 曾是 最后 签名 .

1963年停战协定最终签署时，他们帮我找到了马蒂。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
In fact , I found her right here in this town .
在 事实 , 我 成立 她 正确的 这里 在 这 镇 .

事实上，我就是在这座小镇上找到她的。

[wiː; wi][gɑːt] ['mærid] , ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hævnt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
We got married , settled down , and haven't been more than a hundred miles
我们 得到 已婚 , 定居 向下 , 和 还没有 到过 更多的 比 一个 百 英里
[ə'weɪ] [sɪns] [ðen] .
away since then .
离开 自从 然后 .

我们结婚安家，从此以后就没分开过超过一百英里。

['mɑːrθə] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Martha called me into the kitchen almost as soon as he was gone .
玛莎 称为 我 进入 这 厨房 几乎 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 .

他刚一走，玛莎就叫我进了厨房。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] . "
" He's a nice boy . "
" 他是 一个 好的 男生 . "

“他是个好孩子。”

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" That he is , " I agreed .
" 那 他 是 , " 我 同意 .

“的确如此，”我同意道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ;
" You know , I've been thinking ;
" 你 知道 , 我已经 到过 思维 ;

你知道，我一直在想；

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər][ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] . "
we could use a young fella around here to help with the work . "
我们 可以 使用 一个 年轻的 伙计 大约 这里 到 帮助 和 这 工作 . "

我们需要一个年轻人来帮忙干活。

" [ɪf] ['hiːl] [steɪ] .
" If he'll stay .
" 如果 地狱 停留 .

"如果他愿意留下的话。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ['veri] [kloʊz]
There was something in his eyes ; a sort of longing for someone very close
那里 曾是 某物 在 他的 眼睛 ; 一个 种类 的 渴望 为了 某人 非常 关闭
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他的眼神中流露出一种情感，仿佛在思念身边某个非常亲近的人。

[ðæt] [kaɪnd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] . "
That kind usually takes off after a night's rest . "
那 种类 通常 需要 离开 后 一个 夜晚 休息 . "

这种类型的动物通常在休息一夜后就会起飞。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[ges] [aɪl] [drɑːp][baɪ][ðə; ði] [stɔːr] ; [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][tɔːk][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['steɪɪŋ] .
Guess I'll drop by the store ; see if I can talk him into staying .
猜测 患病的 降低 经过 这 店铺 ; 看 如果 我 能 讲话 他 进入 入住 .

我打算去趟店里，看看能不能说服他留下来。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɔːr] , [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt] ,
" By the time I reached the store , school was out ,
" 经过 这 时间 我 达到 这 店铺 , 学校 曾是 出去 ,

"等我赶到商店的时候，学校已经放学了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][kɪdz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and a group of kids were gathered around him , listening to his
和 一个 团体 的 孩子们 是 聚集 大约 他 , 聆听 到 他的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,
description of the Rocky Mountains ,
描述 的 这 洛基 山脉 ,

一群孩子围在他身边，听他描述落基山脉的情况。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
which he had crossed during the summer .
哪个 他 有 交叉 期间 这 夏天 .

他曾在夏天穿过那里。

[ðə; ði][kɪdz][wəːnt, weənt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] ['lɪsnɪŋ] .
The kids weren't the only ones listening .
这 孩子们 不是 这 仅有的 一个 聆听 .

听的并不只有孩子们。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ə'dʌlts][wɜ:r; wər]['stændɪŋ][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][stɔ:r] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ]

Even	the	adults	were	standing	around	in	the	store	,	remembering	the	places	they
甚至	这	成年人	是	常设	大约	在	这	店铺	,	记住	这	地方	他们

[hæd; həd][wʌns] [si:n] [ðəm'selvz] ,

had	once	seen	themselves	,
有	一次	已见	他们自己	,

就连大人们也站在商店里，回忆着自己曾经去过的地方。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [sʌtʃ] ['bɪts][ʌv; əv] [nu:z] [æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [taʊnz] [hi:; hi]

and	getting	such	bits	of	news	as	he	dropped	about	the	other	towns	he
和	获得	这样的	比特	的	消息	作为	他	掉落	关于	这	其他	城镇	他

[hæd; həd] [pæst] [θru:] .

had	passed	through	.
有	通过了	通过	.

他还零星地听到了一些关于他途经的其他城镇的消息。

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [ɑ:r; ər] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ['reɪdioʊ] ['steɪʃənz] , [ðə; ði]['oʊnli] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

The	Searchers	are	,	next	to	the	town	radio	stations	,	the	only	source	of
这	搜索者	是	,	下一个	到	这	镇	收音机	车站	,	这	仅有的	来源	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ,

information	we	have	now	,
信息	我们	有	现在	,

除了镇上的广播电台，搜寻者们是我们现在唯一的信息来源。

[soʊ] [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðeə(r)] [soʊ] ['wɔ:rmli] ['gri:tɪd] [wer'evər] [ðeɪ] [stɑ:p] .

so	it's	no	wonder	they're	so	warmly	greeted	wherever	they	stop	.
所以	它是	不	想知道	它们是	所以	热情地	问候	无论	他们	停止	.

所以，他们无论走到哪里都受到热烈欢迎也就不足为奇了。

[su:n] [æz; əz] ['hi:d] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑ:kiz] ,

Soon	as	he'd	finished	telling	about	the	Rockies	,
很快	作为	他会	完成的	讲述	关于	这	落基山脉	,

他讲完落基山脉的故事后，

[aɪ] [sed] [wi:d] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

I	said	we'd	appreciate	it	if	he	would	stay	for	supper	.
我	说	我们会	欣赏	它	如果	他	会	停留	为了	晚餐	.

我说如果他能留下来吃晚饭，我们会非常感激。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd] ['tɑ:mi] , [maɪ] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld]

He	said	he	would	,	and	later	,	while	he	and	Tommy	,	my	eight	-	year	-	old
他	说	他	会	,	和	之后	,	尽管	他	和	汤米	,	我的	八	-	年	-	老的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他说他会的，后来，当他和我八岁的儿子汤米在一起时，

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hi:d] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	I	were	walking	home	,	I	asked	him	if	he'd	stay	with	us	for	a
和	我	是	步行	家	,	我	问	他	如果	他会	停留	和	我们	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

我当时正走在回家的路上，我问他能不能和我们待一会儿。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] ,

For	a	moment	he	looked	wistful	,	as	if	wishing	he	could	stay	here	,
为了	一个	片刻	他	看起来	怅惘	,	作为	如果	祝	他	可以	停留	这里	,

他脸上闪过一丝怅然，仿佛希望自己能留在这里。

[ænd; ənd] [fər'get] [huː'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] .

and	forget	whoever	he	was	trying	to	find	.
和	忘记	谁	他	曾是	尝试	到	寻找	.

他忘了自己原本要找的是谁。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , [θæŋks] , [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] .

Then	he	smiled	and	said	,	thanks	,	he	would	stay	for	a	week	or	so	.
然后	他	微笑	和	说	,	谢谢	,	他	会	停留	为了	一个	星期	或者	所以	.

然后他笑着说，谢谢，他会待上一周左右。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['helpf(ə)l] , [tuː] , ['kʌtɪŋ] [stoʊv] [ænd; ənd] ['faɪərpleɪs] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

He	was	real	helpful	,	too	,	cutting	stove	and	fireplace	wood	for	the	coming
他	曾是	真实的	有帮助	,	也	,	切割	火炉	和	壁炉	木头	为了	这	未来

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

他也很帮忙，为即将到来的冬天劈柴，包括炉灶和壁炉用的柴火。

['rʌnɪŋ] ['erəndz] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .

running	errands	,	hunting	for	game	animals	,	and	teaching	at	the	school	.
跑步	跑腿	,	打猎	为了	游戏	动物	,	和	教学	在	这	学校	.

跑腿办事、狩猎野生动物、在学校教书。

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['sɜːrtʃər] [tiːtʃ] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər]

Almost	all	Searchers	teach	when	they	can	be	persuaded	to	stay	in	town	for
几乎	全部	搜索者	教	什么时候	他们	能	是	被说服	到	停留	在	镇	为了

[ə; eɪ] [spel] .

a	spell	.
一个	拼写	.

几乎所有的寻觅者都会在被说服后留在镇上一段时间，并以此为生。

[sɪns] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] ['kɑːlɪdʒɪz] [tuː; tə] [prə'duːs] ['tiːtʃərz] ,

Since	there	are	no	more	colleges	to	produce	teachers	,
自从	那里	是	不	更多的	大学	到	生产	教师	,

由于没有更多高校可以培养教师，

['eniwʌn] [huː] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [teɪks] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æt; ət] ['tiːtʃɪŋ] .

anyone	who	knows	something	useful	takes	a	turn	at	teaching	.
任何人	WHO	知道	某物	有用	需要	一个	转动	在	教学	.

凡是懂点有用东西的人都可以轮流教书。

- [fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪks] ['meɪdʒər] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

'	Fore	the	war	,	I	was	a	mathematics	major	in	college	,
-	前	这	战争	,	我	曾是	一个	数学	主要的	在	大学	,

战前，我大学主修数学。

[soʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [tiːtʃ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [mæθ] [æt; ət] [skuːl] , [frʌm; frəm] ['nʌmbərz] [θruː]

so	twice	a	week	I	teach	all	kinds	of	math	at	school	,	from	numbers	through
所以	两次	一个	星期	我	教	全部	种类	的	数学	在	学校	,	从	数字	通过

['kælkjələs] .

calculus	.
结石	.

所以我每周有两次在学校教授各种数学课程，从数论到微积分。

['moʊstli] , ['sɜːrtʃər] [tiːtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ɑːr; ər] [laɪk] .

Mostly	,	Searchers	teach	about	what	the	places	they	had	passed	through	are	like	.
大多	,	搜索者	教	关于	什么	这	地方	他们	有	通过了	通过	是	喜欢	.

大部分搜寻者都会讲述他们经过的地方是什么样子。

[ðen] , [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [deɪ] ,

Then	,	when	I	opened	the	door	to	the	shed	that	day	,
然后	,	什么时候	我	打开	这	门	到	这	棚	那	天	,

那天，当我打开棚子的门时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][æks] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt]

and	saw	the	axe	suspended	in	mid	-	air	,	I	suddenly	realized	why	he	had	that
和	锯	这	斧头	暂停	在	中	-	空气	,	我	突然	已实现	为什么	他	有	那

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

看到斧头悬在半空中，我突然明白他为什么那么悲伤了。

['taɪərd] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

tired	look	about	him	all	the	time	.
疲劳的	看	关于	他	全部	这	时间	.

他总是一副疲惫不堪的样子。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][æks][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst]

He	picked	up	the	axe	from	where	it	had	fallen	,	and	stood	it	against
他	挑选	向上	这	斧头	从	在哪里	它	有	倒下	,	和	站立	它	反对

[ðə; ði] [wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

他捡起掉在地上的斧子，把它靠在墙上。

[ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

Reaching	for	his	jacket	,	he	said	,	"	I	—	I	guess	I'd	better	be	moving	along	,
到达	为了	他的	夹克	,	他	说	,	"	我	—	我	猜测	ID	更好的	是	移动	沿着	,

['mɪstər] . - .

Mr	.	Tranton	.
先生	.	-	.

他伸手去拿外套，说道："我——我想我最好还是赶紧走吧，特兰顿先生。"

[aɪm] ['ri:əli] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ]['eni] ['trʌb(ə)l] .

I'm	really	sorry	if	I've	caused	you	any	trouble	.
我是	真的	对不起	如果我已经		导致	你	任何	麻烦	.

如果我给您添麻烦了，我深感抱歉。

" [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][pæst][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	He	started	past	me	for	the	door	.
"	他	开始	过去的	我	为了	这	门	.

他从我身边走过，朝门口走去。

" [hoʊld][ɑ:n] , [sʌn] .

"	Hold	on	,	son	.
"	抓住	在	,	儿子	.

"坚持住，孩子。"

" [aɪ] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

"	I	grabbed	his	arm	.
"	我	抓住	他的	手臂	.

我抓住了他的胳膊。

" [waɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] ? "

"	Why	the	rush	?	"
"	为什么	这	匆忙	?	"

"为什么要这么着急？"

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ]['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	I	don't	want	to	cause	you	any	trouble	.
"	我	不	想	到	原因	你	任何	麻烦	.

我不想给你添麻烦。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — " [hi:; hi] ['grɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][aʊt] ['bɪtərli] ,

Now	that	you	know	what	I	am	—	"	he	gritted	the	words	out	bitterly	,
现在	那	你	知道	什么	我	是	—	"	他	磨碎的	这	字	出去	苦涩地	,

"既然你知道我是什么——"他咬牙切齿地说出这些话，语气充满苦涩。

" [ðə; ði][wɜːrd] [wɪl] [get] [əˈraʊnd] .
" the word will get around .
" 这 单词 将要 得到 大约 .

消息会传开的。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˌem ˈiː]
I wouldn't want the others in town to be angry with you because of me
我 不会 想 这 其他的 在 镇 到 是 生气的 和 你 因为 的 我
.
:
.

我不想因为我而让镇上的其他人生你的气。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [hæv; həv] [bɪn] [swel] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
You and Mrs . Tranton have been swell to me .
你 和 太太 . - 有 到过 膨胀 到 我 .

你和特兰顿夫人对我很好。

[θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
Thanks for everything .
谢谢 为了 一切 .

谢谢你做的一切。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [luːs] , [bʌt; bət][aɪ][held][fæst] .
" He tried to pull his arm loose , but I held fast .
" 他 尝试 到 拉 他的 手臂 松动的 , 但 我 握住 快速地 .

“他试图挣脱我的手臂，但我紧紧抓住不放。”

" [lets] [goʊ][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" Let's go inside and have a cup of coffee , " I suggested .
" 我们来吧 去 里面 和 有 一个 杯子 的 咖啡 , " 我 建议 .

“我们进去喝杯咖啡吧，”我提议道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [taʊnz] [juːv] [bɪn] [θruː] ,
" I don't know about the other towns you've been through ,
" 我 不 知道 关于 这 其他 城镇 你已经 到过 通过 ,

“我不知道你去过的其他城镇的情况，”

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][dəunt] [heɪt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv]
but here we don't hate a person because he might happen to have
但 这里 我们 不 恨 一个 人 因为 他 可能 发生 到 有
[ˈpaʊɚz] [wiː; wi][dəunt] . "
powers we don't . "
权力 我们 不 . "

但在这里，我们不会因为一个人碰巧拥有我们所没有的能力就憎恨他。

" [ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,
" Yesterday I was down at the store ,
" 昨天 我 曾是 向下 在 这 店铺 ,

“昨天我去了店里，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈsaʊndɪŋ] [ɔːf] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] .
and I heard one of the men sounding off about us , " he said .
和 我 听到 一 的 这 男人 听起来 离开 关于 我们 , " 他 说 .

“我听到其中一个男人在背后议论我们，”他说。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [laɪk][hiː; hi] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . "
" He didn't sound like he cared much for us . "
" 他 没有 声音 喜欢 他 关心 很多 为了 我们 . "

“听起来他好像不太关心我们。”

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒɑ:n] - .
" **Must have been John Atherson .**
" 必须 有 到过 约翰 - .

"肯定是约翰·阿瑟森。"

[hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ˌi: es 'pi:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bleimz] [ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
He never could understand ESP , and he blames the war on it .
他 绝不 可以 理解 ESP , 和 他 责备 这 战争 在 它 .

他始终无法理解超感官知觉，并将战争归咎于此。

[wi:; wi][dʒʌst][let][hɪm; ɪm][tɔ:k] ; [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][laɪk] [ðæt] .
We just let him talk ; can't change a person like that .
我们 只是 让 他 讲话 ; 不能 改变 一个 人 喜欢 那 .

我们只是让他说，这样的人是改变不了的。

" [wi:; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [steps] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **We went up the back steps and through the door into the kitchen .**
" 我们 去 向上 这 后退 步骤 和 通过 这 门 进入 这 厨房 .

我们走上后门台阶，穿过门进了厨房。

" [goʊ][ɑ:n] , [ʃoʊ] ['mɑ:ti] , " [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][maɪ]['dʒækɪt] .
" Go on , show Marty , " I said , taking off my jacket .
" 去 在 , 展示 马蒂 , " 我 说 , 采取 离开 我的 夹克 .

"去吧，给马蒂看看，"我一边说着，一边脱下外套。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .
He looked at me to make sure I meant it .
他 看起来 在 我 到 制作 当然 我 意思是 它 .

他看着我，确认我是认真的。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [pɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊv] ,
Then he raised the coffee pot from the stove ,
然后 他 提高 这 咖啡 锅 从 这 火炉 ,

然后他把咖啡壶从炉子上端了起来。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer]
and watched it move across the room under its own power to the table where
和 观看 它 移动 穿过 这 房间 在下面 它是自己的 力量 到 这 桌子 在哪里
[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
I was sitting .
我 曾是 坐着 .

我看着它自行穿过房间，来到我坐着的桌子旁。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t][ɪn][mɪd] - [er] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌbərd] ['oʊpən] ,
Leaving the pot in mid - air , he made the cupboard open ,
离开 这 锅 在 中 - 空气 , 他 制成 这 橱柜 打开 ,

他把锅留在半空中，然后打开了橱柜门。

[ænd; ənd] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['floʊtɪd] [θri:] [kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz]
and still standing in the middle of the room , floated three cups and saucers
和 仍然 常设 在 这 中间 的 这 房间 , 漂浮 三 杯子 和 碟子
[tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
to the table .
到 这 桌子 .

他仍然站在房间中央，将三个杯子和碟子漂浮到桌子上。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [kri:m] , ['ʃʊgər][ænd; ənd] [θri:] [spu:nz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then he got the cream , sugar and three spoons , put them on the table ,
然后 他 得到 这 奶油 , 糖 和 三 勺子 , 放 他们 在 这 桌子 ,

然后他拿了奶油、糖和三把勺子，放在桌子上。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
and **poured** **the** **coffee** **.**
和 倾倒 这 咖啡 .

然后倒了咖啡。

['mɑːti] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] [muːv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən][ɪn]
Marty **watched** **the** **coffee** **pot** **move** **back** **to** **the** **stove** **,** **her** **mouth** **open** **in**
马蒂 观看 这 咖啡 锅 移动 后退 到 这 火炉 , 她 嘴 打开 在
[ə'meɪzmənt] ,
amazement **,**
惊愕 ,

玛蒂目瞪口呆地看着咖啡壶被移回炉子旁，惊讶不已。

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [siːn]
" **I** **heard** **of** **it** **,** **but** **I** **don't** **think** **I'd** **have** **believed** **it** **if** **I** **hadn't** **seen**
" 我 听到 的 它 , 但 我 不 思考 ID 有 相信 它 如果 我 之前没有 已见
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

"我听说过这件事，但如果没亲眼看到，我想我不会相信。"

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I** **nodded** **,** **and** **she** **smiled** **at** **him** **.**
" 我 点头 , 和 她 微笑 在 他 .

我点了点头，她对他笑了笑。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Now** **that** **I** **know** **,** **"** **she** **said** **,**
" 现在 那 我 知道 , " 她 说 ,

"既然我知道了，"她说。

" [aɪm]['iːv(ə)n] ['glædər] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **I'm** **even** **gladder** **you** **chose** **to** **stay** **here** **for** **a** **while** **.**
" 我是 甚至 格拉德 你 选择 到 停留 这里 为了 一个 尽管 .

"我更高兴你选择在这里待一段时间。"

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" **He** **grinned** **.**
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

"谢谢。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" **He** **sat** **down** **with** **us** **at** **the** **table** **,** **and** **stirred** **some** **sugar** **into** **his**
" 他 卫星 向下 和 我们 在 这 桌子 , 和 搅拌 一些 糖 进入 他的
['kɔːfi] .
coffee **.**
咖啡 .

他跟我们一起坐在桌旁，往咖啡里加了些糖。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , " ['mɑːti] [sed] ['kwaɪətli] , [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wei] .
" **It** **must** **be** **hard** **on** **you** **,** **"** **Marty** **said** **quietly** **,** **in** **a** **knowing** **way** **.**
" 它 必须 是 难的 在 你 , " 马蒂 说 悄悄 , 在 一个 会心 方式 .

"你一定很难受吧，"马蒂平静地说，语气中带着一丝了然。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌiː es 'piː] ? "
" **Are** **you** **really** **looking** **for** **your** **family** **,** **or** **for** **others** **with** **ESP** **?** **"**
" 是 你 真的 寻找 为了 你的 家庭 , 或者 为了 其他的 和 ESP ? "

你真的是在寻找你的家人，还是在寻找其他拥有超感官知觉的人？

" [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] .

"	My	father	was	killed	during	the	bombings	.
"	我的	父亲	曾是	被杀	期间	这	爆炸	.

“我父亲在轰炸中丧生。”

['æftər][ðæt] , [mɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

After	that	,	Mom	and	I	were	alone	.
后	那	,	妈妈	和	我	是	独自的	.

之后，就只剩下我和妈妈了。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tælənt] ; [dæd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] ['riːəli]

She	only	had	a	little	talent	;	Dad	and	I	were	the	ones	who	were	really
她	仅有的	有	一个	小的	天赋	;	爸爸	和	我	是	这	一个	WHO	是	真的

[ə'dept] .

adept	.
熟练	.

她只有一点点天赋；真正擅长的还是我和爸爸。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði][smɔːl][fɑːrm][wiː; wi] [oʊnd] [ʌn'tɪl][læst] [sprɪŋ] .

Anyway	,	we	stayed	on	the	small	farm	we	owned	until	last	spring	.
反正	,	我们	入住	在	这	小的	农场	我们	拥有	直到	最后的	春天	.

总之，我们一直住在我们拥有的那个小农场里，直到去年春天。

[ðen] [mɑːm] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [liːv] .

Then	Mom	married	again	,	and	I	was	free	to	leave	.
然后	妈妈	已婚	再次	,	和	我	曾是	自由的	到	离开	.

后来妈妈再婚了，我终于可以离开家了。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [nuː] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][goʊ] ,

I	think	her	new	husband	was	sorry	to	see	me	go	,
我	思考	她	新的	丈夫	曾是	对不起	到	看	我	去	,

我觉得她新婚丈夫很舍不得我走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mænjuəl][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

because	it	meant	a	lot	of	manual	work	for	him	that	I	had	been
因为	它	意思是	一个	很多	的	手动的	工作	为了	他	那	我	有	到过

['duːɪŋ] [æn; ən] ['iziə] [wei] .

doing	an	easier	way	.
正在做	一个	更轻松	方式	.

因为这意味着他要做很多我以前用更轻松的方式做的体力劳动。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd]['eni] ['ʌðər] [laɪk][maɪ'self] ,

I	decided	to	see	if	I	couldn't	find	any	others	like	myself	,
我	决定	到	看	如果	我	不能	寻找	任何	其他的	喜欢	我	,

我决定看看能不能找到其他和我一样的人。

[soʊ][aɪ][left][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

so	I	left	and	started	across	the	country	.	"
所以	我	左边	和	开始	穿过	这	国家	.	"

于是我离开了，开始横穿全国。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] ['paʊɚz] , [ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌst][kən'troʊl] [θɪŋz] ?

"	Do	you	have	any	other	powers	,	or	can	you	just	control	things	?
"	做	你	有	任何	其他	权力	,	或者	能	你	只是	控制	事物	?

“你还有其他超能力吗？还是你只能控制事物？”

" ['mɑːti] [æskt] .

"	Marty	asked	.
"	马蒂	问	.

“马蒂问道。”

[hiː; hi] [grɪnd] .
He **grinned** **.**
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , [ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['suːpərmæn] , [noʊ] .
" **If** **you** **mean** **,** **am** **I** **an** **all** **-** **around** **superman** **,** **no** **.**
" 如果 你 意思是 , 是 我 一个 全部 - 大约 超人 , 不 .

“如果你问的是我是不是全能超人，答案是否定的。”

[dæd] ['wɔznt] ['iːðər] .
Dad **wasn't** **either** **.**
爸爸 不是 任何一个 .

我父亲也不是。

[aɪ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [psaɪˌsaɪ] ['tæləntsˌ] [ðoʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æz; əz]
I **do** **have** **a** **scattering** **of** **other** **psi** **talents** **,** **though** **,** **but** **nothing** **as**
我 做 有 一个 散射 的 其他 磅/平方英寸 天赋 , 尽管 , 但 没有什么 作为
[wel] - [dɪ'veləpt] [æz; əz][maɪ][ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] .
well **-** **developed** **as** **my** **telekinesis** **.**
出色地 - 发达 作为 我的 念动力 .

我确实还有一些其他的超能力，但没有一种能像我的念动力那样发展得那么好。

[aɪm] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
I'm **still** **working** **on** **them** **.**
我是 仍然 在职的 在 他们 .

我还在研究它们。

" ['tɑːmi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] [dʒʌst] [ðen] .
" **Tommy** **came** **in** **from** **school** **just** **then** **.**
" 汤米 来了 在 从 学校 只是 然后 .

“汤米这时刚放学回来。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [weɪ] ,
" **Could** **you** **teach** **him** **how** **to** **use** **his** **mind** **that** **way** **,**
" 可以 你 教 他 如何 到 使用 他的 头脑 那 方式 ,

你能教他如何那样运用自己的思维吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
or **do** **you** **have** **to** **be** **born** **with** **it** **?**
或者 做 你 有 到 是 出生 和 它 ?

还是说必须天生具备?

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
He **smiled** **again** **.**
他 微笑 再次 .

他又笑了。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **,** **you** **don't** **have** **to** **be** **born** **with** **it** **.**
" 不 , 你 不 有 到 是 出生 和 它 .

“不，你不必天生就具备这种能力。”

['evriwʌn] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['treɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ju:z]
Everyone could do it if they started training themselves young enough to use
每个人 可以 做 它 如果 他们 开始 训练 他们自己 年轻的 足够的 到 使用
[ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
their minds to the fullest extent .
他们的 思想 到 这 最 程度 .

如果从小就开始训练自己，充分发挥自己的智力，每个人都能做到。

[ɔ:l] [θru:] ['hɪstri; 'hɪstəri]['sɜ:rt(ə)n]['pi:p(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][streɪndʒ] ['paʊɚz] .
All through history certain people have had strange powers .
全部 通过 历史 肯定 人们 有 有 奇怪的 权力 .

纵观历史，总有一些人拥有奇异的力量。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
The trouble was ,
这 麻烦 曾是 ,

问题在于，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:ks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [dɪ'veləpt] ['hju:mənz] [ðeɪ]
they were thought to be freaks instead of the better developed humans they
他们 是 想法 到 是 怪胎 反而 的 这 更好的 发达 人类 他们
['æktʃuəli] [wɜ:r; wər] .
actually were .
实际上 是 .

人们曾认为他们是畸形人，而不是实际上发育得更好的人类。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [wɪə(r)]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
Even now , we're only on the threshold of learning the full power of the mind .
甚至 现在 , 是 仅有的 在 这 临界点 的 学习 这 满的 力量 的 这 头脑 .

即使现在，我们也仅仅处于了解心灵全部力量的开端。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['tɑ:mi] .
" He turned to Tommy .
" 他 转向 到 汤米 .

他转向汤米。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] , ['tɑ:mi] ? "
" Would you like to learn how to do things , Tommy ? "
" 会 你 喜欢 到 学习 如何 到 做 事物 , 汤米 ? "

“汤米，你想学做事吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[laɪk] [wʌt] ?
Like what ?
喜欢 什么 ?

比如什么？

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['mɑ:ti] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
" He glanced at Marty and me .
" 他 瞥了一眼 在 马蒂 和 我 .

他瞥了马蒂和我一眼。

" [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" Like making the world a better place to live .
" 喜欢 制作 这 世界 一个 更好的 地方 到 居住 .

“就像让世界变得更美好一样。”

" [tuː] [wiːks] ['leɪtər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ,
" Two weeks later , at a meeting of the town council ,
" 二 周 之后 , 在 一个 会议 的 这 镇 理事会 ,

两周后，在镇议会的一次会议上，

[aɪ] ['wɔznt] [tuː] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ək'septɪd] .
I wasn't too worried about getting the proposal accepted .
我 不是 也 担心 关于 获得 这 提议 公认 .

我并不太担心提案能否被接受。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - ,
We might have some trouble with Atherson ,
我们 可能 有 一些 麻烦 和 - ,

我们可能和艾瑟森之间会有些麻烦，

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .
but I figured between the two of us we could handle him .
但 我 想 之间 这 二 的 我们 我们 可以 处理 他 .

但我认为我们俩联手就能对付他。

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['bɪznəs] [keɪm] [ʌp] ,
When the new business came up ,
什么时候 这 新的 商业 来了 向上 ,

当新业务出现时，

[aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][led] ['tɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
I stood up and led Tommy to the front of the hall .
我 站立 向上 和 引领 汤米 到 这 正面 的 这 大厅 .

我站起身，领着汤米走到大厅前面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['hwispəz] [æz; əz][wiː; wi] [went] ,
There were a few whispers as we went ,
那里 是 一个 很少 低语 作为 我们 去 ,

我们走的时候，听到了一些窃窃私语。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɪf'tiːn] [ɑːnt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] .
as children under fifteen aren't allowed in the hall during a council meeting .
作为 孩子们 在下面 十五 不是 允许 在 这 大厅 期间 一个 理事会 会议 .

15岁以下的儿童在市政会议期间不得进入大厅。

" ['tɑːmi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] ['ɪntrəst] ['evriwʌn]
" Tommy has something to say to you which , I think , will interest everyone
" 汤米 有 某物 到 说 到 你 哪个 , 我 思考 , 将要 兴趣 每个人
[hɪr] .
here .
这里 .

“汤米有话要对你们说，我想，在座的各位都会感兴趣。”

[goʊ][ɑːn] , [sʌn] .
Go on , son .
去 在 , 儿子 .

继续，儿子。

" ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftərwərdz] , [wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd] , [ə; eɪ] [klɪr] " [hə'loʊ] , " [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ]
" Seconds afterwards , we all heard , a clear " Hello , " but not with
" 秒 然后 , 我们 全部 听到 , 一个 清除 " 你好 , " 但 不是 和
['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ;
our ears ;
我们的 耳朵 ;

几秒钟后，我们都听到了一声清晰的“你好”，但不是用耳朵听到的；

[ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

the	word	came	from	inside	our	heads	.
这	单词	来了	从	里面	我们的	头部	.

这个词来源于我们内心的想法。

['sʌmwʌn] [sed] : " [ðə; ði]['kɪdz][ə; eɪ]['teləˌpæθ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz]['broʊkən] .

Someone	said	:	"	The	kid's	a	telepath	,	"	and	the	silence	was	broken	.
某人	说	:	"	这	孩子们	一个	心灵感应	,	"	和	这	沉默	曾是	破碎的	.

有人说："这孩子有心灵感应能力。"沉默被打破了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Everybody	was	talking	at	the	same	time	.
大家	曾是	说	在	这	相同的	时间	.

大家都在同时说话。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæm] [θɪŋz]

"	I	suppose	you	think	it's	an	honor	to	have	one	of	them	damn	things
"	我	认为	你	思考	它是	一个	荣誉	到	有	一	的	他们	该死	事物

[fɔːr; fər][jʊr; jər][sʌn] ,

for	your	son	,
为了	你的	儿子	,

"我想你觉得能给儿子买这么个玩意儿是种荣幸吧。"

" - [jeld] .

"	Atherson	yelled	.
"	-	大喊	.

"阿瑟森喊道。"

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɑːt] [stʌk] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː] . "

"	I'm	glad	you're	the	one	who	got	stuck	,	and	not	me	.	"
"	我是	高兴的	你是	这	一	WHO	得到	卡住	,	和	不是	我	.	"

"我很高兴被困住的是你，而不是我。"

" ['tɑːmi] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ə; eɪ]['teləˌpæθ] , [dʒɑːn] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Tommy	was	not	born	a	telepath	,	John	,	"	I	told	him	.
"	汤米	曾是	不是	出生	一个	心灵感应	,	约翰	,	"	我	讲述	他	.

"汤米并非天生具有心灵感应能力，约翰，"我告诉他。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [treɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	He	has	been	deliberately	trained	to	make	use	of	the	latent	power	in	his
"	他	有	到过	故意地	受过训练	到	制作	使用	的	这	潜	力量	在	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

"他接受过专门训练，以利用他大脑中蕴藏的潜能。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] - [stʌk] - ['iːðər] .

And	I	don't	think	I'm	'	stuck	'	either	.
和	我	不	思考	我是	-	卡住	-	任何一个	.

而且我也不认为自己"被困住了"。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wiːv] [bɪn] ['sloʊli] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ˌretrə'greʃən] ['evər] [sɪns] - - .

We	all	know	we've	been	slowly	slipping	into	retrogression	ever	since	'	63	.
我们	全部	知道	我们已经	到过	缓慢地	滑倒	进入	退化	曾经	自从	-	-	.

我们都知道，自 1963 年以来，我们一直在慢慢地滑向倒退。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['iznt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][hɔːlt][ˌaɪ 'tiː]

None	of	us	like	it	,	but	there	isn't	anything	we	can	do	to	halt	it
没有任何	的	我们	喜欢	它	,	但	那里	不是	任何事物	我们	能	做	到	停止	它

— [jet] .

—	yet	.
—	然而	.

我们都不喜欢这样，但我们目前还无能为力阻止它。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ɔːr][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [kiːp] ['slɪpɪŋ] ['bækwərdz] .

We	don't	want	our	children	,	or	their	children	,	to	keep	slipping	backwards	.
我们	不	想	我们的	孩子们	,	或者	他们的	孩子们	,	到	保持	滑倒	向后	.

我们不希望我们的孩子，或者他们的孩子，继续退步。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['laɪftaɪm] ,

If	we	don't	stop	it	in	our	lifetime	,
如果	我们	不	停止	它	在	我们的	寿命	,

如果我们在有生之年不能阻止它，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

we	may	not	be	able	to	stop	it	at	all	.
我们	可能	不是	是	有能力的	到	停止	它	在	全部	.

我们可能根本无法阻止它。

" [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	I	see	it	,
"	作为	我	看	它	,

依我看来，

[ðə; ði][best] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ][ɪz][tuː; tə]

the	best	chance	we	have	to	at	least	achieve	a	status	quo	is	to
这	最好的	机会	我们	有	到	在	至少	达到	一个	地位	如此	是	到

[ək'sept][ðə; ði][eɪd] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [psaɪˌsaɪ] ['tæləntsˌ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

accept	the	aid	those	among	us	with	psi	talents	are	willing	to	give	.
接受	这	援助	那些	之中	我们	和	磅/平方英寸	天赋	是	愿意的	到	给	.

我们要想至少维持现状，最好的办法就是接受那些拥有超能力的人愿意提供的帮助。

['æftər][ɔːl] , [its] [ðer; ðər][wɜːrld] , [tuː] .

After	all	,	it's	their	world	,	too	.
后	全部	,	它是	他们的	世界	,	也	.

毕竟，这也是他们的世界。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][help] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

With	their	help	,	we	may	be	able	to	build	a	better	civilization	,
和	他们的	帮助	,	我们	可能	是	有能力的	到	建造	一个	更好的	文明	,

有了他们的帮助，我们或许能够建立一个更美好的文明。

[wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['soʊsioʊ] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

one	without	the	socio	-	political	diseases	that	led	to	the	war	.
一	没有	这	社会	-	政治的	疾病	那	引领	到	这	战争	.

一个没有导致战争的社会政治弊病的国家。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [wiːks]

"	The	young	man	who	has	been	staying	at	my	house	for	the	past	three	weeks
"	这	年轻的	男人	WHO	有	到过	入住	在	我的	房子	为了	这	过去的	三	周

[tɔːt] ['tɑːmi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][dʒʌst][dɪd] .

taught	Tommy	to	do	what	he	just	did	.
教授	汤米	到	做	什么	他	只是	做过	.

"过去三周一直住在我家的那个年轻人教会了汤米刚才做的这件事。"

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['eni] [tʃaɪld] ['ʌndər] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	says	he	thinks	he	can	do	it	with	any	child	under	ten	years	old	,
他	说道	他	思考	他	能	做	它	和	任何	孩子	在下面	十	年	老的	,

他说他认为自己可以对任何十岁以下的孩子做到这一点。

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tiːn] - ['eɪdʒɝz] .

and	is	even	willing	to	try	it	with	some	teen	-	agers	.
和	是	甚至	愿意的	到	尝试	它	和	一些	青少年	-	老年人	.

甚至愿意和一些青少年一起尝试。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tɑːmiːz] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

Of	**course**	**,**	**Tommy's**	**training**	**has**	**just**	**begun**	**.**
的	课程	,	汤米的	训练	有	只是	开始	.

当然，汤米的训练才刚刚开始。

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

He	**will**	**keep**	**on**	**learning**	**for**	**years**	**.**
他	将要	保持	在	学习	为了	年	.

他将在未来几年持续学习。

" [hɪəz] [maɪ][aɪ'diːə] .

"	**Here's**	**my**	**idea**	**.**
"	这里是	我的	主意	.

我的想法是这样的。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get][ə; eɪ] ['graʊndɪŋ] [ɪn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər]['dɔːrmənt]

If	**some**	**of**	**the**	**children**	**get**	**a**	**grounding**	**in**	**how**	**to**	**develop**	**their**	**dormant**
如果	一些	的	这	孩子们	得到	一个	接地	在	如何	到	发展	他们的	休眠

[breɪn] ['paʊər] ,

brain	**power**	**,**
脑	力量	,

如果一些孩子能够接受如何开发他们未开发的脑力方面的基础知识，

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeə(r)] ['twenti] , [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][moʊld][ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti] ,

by	**the**	**time**	**they're**	**twenty**	**,**	**they'll**	**be**	**able**	**to**	**mold**	**a**	**new**	**society**	**,**
经过	这	时间	它们是	二十	,	他们会	是	有能力的	到	模具	一个	新的	社会	,

到他们二十岁时，他们将有能力塑造一个全新的社会。

[wʌn] [gɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌltʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [trə'dɪʃnz] .

one	**geared**	**to**	**the**	**present**	**culture**	**instead**	**of**	**the**	**past**	**traditions**	**.**
一	齿轮	到	这	展示	文化	反而	的	这	过去的	传统	.

一种迎合现代文化而非过去传统的文化。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**about**	**it**	**?**
如何	关于	它	?

怎么样?

" [aɪ] ['weɪtɪd] .

"	**I**	**waited**	**.**
"	我	等待	.

我等了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

For	**a**	**minute**	**there**	**was**	**silence**	**.**
为了	一个	分钟	那里	曾是	沉默	.

沉默了一会儿。

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men] [stʊd] [ʌp] .

Finally	**one**	**of**	**the**	**older**	**men**	**stood**	**up**	**.**
最后	一	的	这	老	男人	站立	向上	.

最后，一位年纪较大的男子站了起来。

" [ɪz][hiː; hi] [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Is**	**he**	**sure**	**he**	**can**	**do**	**it**	**?**	**"**
"	是	他	当然	他	能	做	它	?	"

他确定自己能做到吗?

" [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**All**	**we**	**know**	**is**	**it**	**worked**	**with**	**Tommy**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	全部	我们	知道	是	它	工作	和	汤米	,	"	我	回复	.

“我们只知道这招对汤米管用，”我回答道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [its] [ʌn'nætʃrəl] , " - [sed] .

"	I	don't	like	it	;	it's	unnatural	,	"	Atherson	said	.
"	我	不	喜欢	它	;	它是	不自然	,	"	-	说	.

“我不喜欢这样；这不自然，”阿瑟森说。

" [noʊ][wʌn] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " ['sʌmwʌn] [sed] .

"	No	one	asked	you	to	like	it	,	"	someone	said	.
"	不	一	问	你	到	喜欢	它	,	"	某人	说	.

“没人要求你喜欢它，”有人说。

[ə'nʌðər] [kɔːld] : " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [θriː] [wɜːrld]['wɔrz][ɪn]['fɪfti] ['jɪrz] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ?

Another	called	:	"	Do	you	think	three	world	wars	in	fifty	years	is	natural	?
其他	称为	:	"	做	你	思考	三	世界	战争	在	五十	年	是	自然的	?

另一个人问道：“你认为五十年内发生三次世界大战是自然现象吗？”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ][voʊt] .

Let's	take	a	vote	.
我们来吧	拿	一个	投票	.

我们来投票吧。

" [ə; eɪ][voʊt][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

"	A	vote	was	taken	,
"	一个	投票	曾是	已采取	,

进行了投票，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]['ekstrə] [klæs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huːz]

and	it	was	decided	to	add	an	extra	class	for	those	children	whose
和	它	曾是	决定	到	添加	一个	额外的	班级	为了	那些	孩子们	谁

['perənts] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] .

parents	wanted	them	to	attend	.
父母	通缉	他们	到	出席	.

于是决定为那些家长希望孩子参加的班级增设一个班。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn] [wʌt] ['prɑːgres] — [ɔːr] [læk] [ʌv; əv]

After	a	month	,	the	council	would	expect	a	report	on	what	progress	—	or	lack	of
后	一个	月	,	这	理事会	会	预计	一个	报告	在	什么	进步	—	或者	缺少	的

[ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

it	—	had	been	made	.
它	—	有	到过	制成	.

一个月后，委员会希望收到一份报告，说明取得了哪些进展（或缺乏进展）。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , [wen] [maɪ] [mæθ] [klæs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

A	few	weeks	later	,	when	my	math	class	was	over	,
一个	很少	周	之后	,	什么时候	我的	数学	班级	曾是	超过	,

几周后，当我的数学课结束时，

[aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [nuː] [klæs] .

I	hung	around	to	watch	the	new	class	.
我	悬挂	大约	到	手表	这	新的	班级	.

我留下来看新班级上课。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [gruːps] , [iːtʃ] ['treɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [psaɪˌsaɪ] ['tælənt] .

It	was	divided	into	small	groups	,	each	training	on	a	different	psi	talent	.
它	曾是	分割	进入	小的	团体	,	每个	训练	在	一个	不同的	磅/平方英寸	天赋	.

它被分成若干小组，每个小组训练不同的超能力。

[wʌn] [gruːp] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['penslz] [ænd; ənd]['dʒentli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [desks] [baɪ]

One	group	was	lifting	pencils	and	gently	returning	them	to	desks	by
一	团体	曾是	举重	铅笔	和	轻轻地	返回	他们	到	桌子	经过

[ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] .

telekinesis	.
念动力	.

其中一组人用意念拿起铅笔，然后轻轻地把它们放回桌子上。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ;

Another	was	sitting	quietly	,	once	in	a	while	breaking	into	shouts	of	laughter	;
其他	曾是	坐着	悄悄	,	一次	在	一个	尽管	打破	进入	喊叫	的	笑声	;

['prɑːbəbli] [tə'lepəθi] .

probably	telepathy	.
大概	心灵感应	.

另一个则静静地坐着，偶尔会突然大笑起来；这大概是心灵感应吧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [gruːps] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['tæləntsl][tuː; tə]

There	were	other	groups	,	but	I	didn't	know	enough	about	the	talents	to
那里	是	其他	团体	,	但	我	没有	知道	足够的	关于	这	天赋	到

[aɪ'dentɪfaɪ][ðer; ðər][wɜːrk] .

identify	their	work	.
确认	他们的	工作	.

还有其他一些团体，但我对他们的才能了解不够，无法辨认他们的作品。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] , [hiː; hɪ][met][ə; eɪ][gɜːrl] .

During	the	time	he	was	teaching	,	he	met	a	girl	.
期间	这	时间	他	曾是	教学	,	他	遇见	一个	女孩	.

在他教书期间，他遇到了一个女孩。

[ðeɪ] [spent] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][taɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [klæs] .

They	spent	quite	a	bit	of	time	together	,	and	she	joined	the	special	class	.
他们	花费	相当	一个	少量	的	时间	一起	,	和	她	加入	这	特别的	班级	.

他们在一起待了很长时间，她也加入了特殊班级。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [keɪm] [duː] ,

By	the	time	the	report	to	the	council	came	due	,
经过	这	时间	这	报告	到	这	理事会	来了	到期的	,

等到提交给理事会的报告到期时，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] .

it	wasn't	hard	to	tell	they	were	in	love	.
它	不是	难的	到	告诉	他们	是	在	爱	.

很容易看出他们相爱了。

[dʒʌst][ə'baʊt] ['evriwʌn] [ɪn] [taʊn] [tɜːrnd] [aʊt][fɔːr; fər][ðæt] ['miːtɪŋ] .

Just	about	everyone	in	town	turned	out	for	that	meeting	.
只是	关于	每个人	在	镇	转向	出去	为了	那	会议	.

镇上几乎所有人都来参加了那次会议。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [klæs] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt]

The	boys	and	girls	who	were	taking	the	class	were	seated	at	the	front
这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	采取	这	班级	是	坐着	在	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] .

of	the	hall	.
的	这	大厅	.

上课的男生女生们坐在礼堂前排。

[ðə; ðɪ][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz][fɜːrst][ɑːn][ðə; ðɪ][ə'dʒendə] , [soʊ][ðə; ðɪ][kɪdz][kʊd; kəd][goʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

The	report	was	first	on	the	agenda	,	so	the	kids	could	go	home	to	bed	.
这	报告	曾是	第一的	在	这	议程	,	所以	这	孩子们	可以	去	家	到	床	.

这份报告被安排在议程的第一项，这样孩子们就可以回家睡觉了。

" [wen] [wiː; wɪ]['stɑːrtɪd] , " [hiː; hɪ] [sed] , " [aɪ] [æskt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [wəːnt, weənt] ['ɪntrəstɪd] ,

"	When	we	started	,	"	he	said	,	"	I	asked	those	children	who	weren't	interested	,
"	什么时候	我们	开始	,	"	他	说	,	"	我	问	那些	孩子们	WHO	不是	感兴趣的	,

“我们刚开始的时候，”他说，“我问了那些不感兴趣的孩子们，

[ɔːr] [huː] [wɜːr; wər] — [ʌm; əm] — [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] , [tuː; tə] [liːv] .

or	who	were	—	um	—	unsuited	to	the	work	,	to	leave	.
或者	WHO	是	—	嗯	—	不合适	到	这	工作	,	到	离开	.

或者那些——嗯——不适合这份工作的人，离开。

[ðen] [wiː; wi][ræn] [θruː] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [wiːk] ,

Then	we	ran	through	a	general	training	exercise	,	and	after	a	week	,
然后	我们	跑	通过	一个	一般的	训练	锻炼	,	和	后	一个	星期	,

然后我们进行了一次综合训练，一周后，

[aɪ] [splɪt] [ðə; ði] [klæs] [ʌp] ['ɪntuː] [gruːps] .

I	split	the	class	up	into	groups	.
我	分裂	这	班级	向上	进入	团体	.

我把全班分成几个小组。

[iːtʃ] [gruːp] [wʌz; wəz][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][wʌn]['tælənt] ,

Each	group	was	to	concentrate	on	one	talent	,
每个	团体	曾是	到	集中	在	一	天赋	,

每个小组要专注于一项才能，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['seʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [klæs] [gɪv] ['evriwʌn] ['præktɪs] [ɪn][ɔːl]['tæləntz] .

but	general	sessions	for	the	entire	class	give	everyone	practice	in	all	talents	.
但	一般的	会议	为了	这	全部的	班级	给	每个人	实践	在	全部	天赋	.

但全班的集体练习可以让每个人练习所有才艺。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [meɪd] ['ferli] [gʊd] ['prɑːgres] .

I	think	we've	made	fairly	good	progress	.
我	思考	我们已经	制成	相当	好的	进步	.

我认为我们已经取得了相当不错的进展。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [tiːn] - ['eɪdʒɚz][hæv; həv] [ʃoʊn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['tæləntz] (

Some	of	the	older	teen	-	agers	have	shown	an	interest	in	the	talents	(
一些	的	这	老	青少年	-	老年人	有	所示	一个	兴趣	在	这	天赋	(

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][gɜːrl]) ,

he	glanced	at	his	girl	)	,
他	瞥了一眼	在	他的	女孩	)	,

一些年龄稍大的青少年对这些才艺表现出了兴趣（他瞥了一眼他的女朋友），

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['prɑːgres] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər]

and	although	progress	has	not	been	as	rapid	as	with	the	younger
和	虽然	进步	有	不是	到过	作为	迅速的	作为	和	这	年轻

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

虽然进展不如年幼的孩子那么迅速，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][help] [ɪn'strʌkt] .

they	are	sufficiently	developed	to	help	instruct	.
他们	是	足够	发达	到	帮助	指示	.

它们已经足够完善，可以用于教学。

[naʊ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['demənstreɪt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

Now	your	children	are	going	to	demonstrate	what	they	have	learned	.
现在	你的	孩子们	是	去	到	证明	什么	他们	有	学习	.

现在孩子们要展示他们所学到的知识了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf]['aʊər][wiː; wi] [wɑːtʃt] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]

"	For	the	next	half	hour	we	watched	Tommy	and	fourteen	other	boys	and
"	为了	这	下一个	一半	小时	我们	观看	汤米	和	十四	其他	男孩们	和

['gɜːlz][wɜːrk] .

girls	work	.
女孩们	工作	.

接下来的半个小时里，我们看着汤米和其他十四个男孩女孩一起工作。

['tɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [tə'lepəθi] [riːd] ['saɪləntli][tuː; tə]
Tommy **and** **the** **others** **who** **had** **concentrated** **on** **telepathy** **read** **silently** **to**
汤米 和 这 其他的 WHO 有 集中 在 心灵感应 读 默默 到
[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
us **from** **books** **and** **talked** **to** **each** **other** **,**
我们 从 图书 和 谈话 到 每个 其他 ,

汤米和其他专注于心灵感应的人默默地给我们朗读书籍内容，并彼此交谈。

[prə'dʒektɪŋ][ðer; ðər] [θɔːts] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ]['lɪs(ə)n][ɪn] .
projecting **their** **thoughts** **so** **we** **could** **also** **listen** **in** **.**
投影 他们的 想法 所以 我们 可以 还 听 在 .

把他们的想法投射出来，这样我们也能听到。

[ðə; ði][ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] [gruːp] [ɔːl] [wɜːrkt] [tə'geðər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] .
The **telekinesis** **group** **all** **worked** **together** **to** **build** **a** **small** **table** **.**
这 念动力 团体 全部 工作 一起 到 建造 一个 小的 桌子 .

心灵感应小组的所有成员齐心协力制作了一张小桌子。

[ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [stækt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
All **the** **necessary** **materials** **were** **stacked** **at** **the** **front** **of** **the** **room** **.**
全部 这 必要的 材料 是 堆叠 在 这 正面 的 这 房间 .

所有需要的材料都堆放在房间前面。

[ðə; ði][kɪdz][sæt][ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] , [ðer; ðər] [braʊz] ['fɜːroʊd] [ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æz; əz] ['lʌmbər] ,
The **kids** **sat** **in** **a** **half** **circle** **,** **their** **brows** **furrowed** **in** **concentration** **as** **lumber** **,**
这 孩子们 卫星 在 一个 一半 圆圈 , 他们的 眉毛 沟壑 在 专注 作为 木材 ,

孩子们围坐成半圆，眉头紧锁，全神贯注地看着隆隆作响的脚步声。

[neɪlz][ænd; ənd] ['hæmərz] [muːvd] ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
nails **and** **hammers** **moved** **under** **the** **guidance** **of** **their** **minds** **.**
指甲 和 锤子 已搬 在下面 这 指导 的 他们的 思想 .

钉子和锤子在它们的意念引导下移动。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sændɪŋ]
When **they** **had** **finished** **,** **the** **table** **was** **complete** **,** **even** **to** **the** **sanding**
什么时候 他们 有 完成的 , 这 桌子 曾是 完全的 , 甚至 到 这 打磨
[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] .
and **a** **coat** **of** **varnish** **.**
和 一个 外套 的 漆 .

完工后，桌子就做好了，甚至连打磨和涂清漆都完成了。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˌpriːkɑːg'nɪʃn] — [ə; eɪ][gɜːrl][ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
Finally **,** **the** **only** **one** **with** **precognition** **—** **a** **girl** **about** **six** **years** **old** **,**
最后 , 这 仅有的 一 和 预知 — 一个 女孩 关于 六 年 老的 ,

最后，唯一一个拥有预知能力的人——一个大约六岁的女孩——

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blɑːnd] [her] — [geɪv] [ðə; ði] ['weðər] ['fɔːrkæst] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] .
with **long** **blonde** **hair** **—** **gave** **the** **weather** **forecast** **for** **the** **next** **two** **weeks** **.**
和 长的 金发 头发 — 给予 这 天气 预报 为了 这 下一个 二 周 .

她留着一头金色长发，播报了未来两周的天气预报。

['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'dɪkʃn] [wɜːr; wər] [pæst] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃek]
Copies **of** **her** **prediction** **were** **passed** **out** **to** **us** **,** **so** **we** **could** **check**
副本 的 她 预言 是 通过了 出去 到 我们 , 所以 我们 可以 查看
[hɜːr; hər] ['ækjərəsi] .
her **accuracy** **.**
她 准确性 .

我们拿到了她预测结果的副本，以便核实她的预测是否准确。

[wʌns][ðə; ði][kɪdz][wɜːr; wər] [gɔːn] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .
Once **the** **kids** **were** **gone** **,** **he** **stood** **up** **again** **.**
一次 这 孩子们 是 已消失 , 他 站立 向上 再次 .

孩子们走后，他又站了起来。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [kən'vɪnst] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [θruː]

"	I	hope	you	are	all	convinced	as	to	what	can	be	accomplished	through
"	我	希望	你	是	全部	确信	作为	到	什么	能	是	完成	通过

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] .

the	use	of	psi	.
这	使用	的	磅/平方英寸	.

"我希望你们都确信，通过运用超感官知觉（psi）可以取得怎样的成就。"

[ðə; ði]['tælənts][kæn; kən][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [nɑːt]

The	talents	can	and	should	be	used	for	the	betterment	of	society	,	not
这	天赋	能	和	应该	是	用过的	为了	这	改善	的	社会	,	不是

[fɔːr; fər]['kɑːrnɪv(ə)l][saɪd] [ʃoʊz] .

for	carnival	side	shows	.
为了	狂欢	边	演出	.

这些才能可以而且应该用于造福社会，而不是用于哗众取宠的娱乐表演。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [dʒʌst] ['demənstreɪtɪd] .

Of	course	,	there	are	more	than	those	just	demonstrated	.
的	课程	,	那里	是	更多的	比	那些	只是	已证明	.

当然，除了刚才展示的这些之外，还有更多。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [gruːp] .

Unfortunately	,	I	couldn't	find	them	present	in	this	group	.
很遗憾	,	我	不能	寻找	他们	展示	在	这	团体	.

很遗憾，我没能在这个群组里找到他们。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] ['iːðər] [ə; eɪ] ['hiːlər] [ɔːr][ə; eɪ] ['sensətɪv] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði]

I	was	hoping	for	either	a	healer	or	a	sensitive	,	but	no	one	had	the
我	曾是	希望	为了	任何一个	一个	治疗师	或者	一个	敏感的	,	但	不	一	有	这

['nesəseri] [ə'bɪlətɪ] .

necessary	ability	.
必要的	能力	.

我原本希望找到一位治疗师或一位敏感者，但没有人具备这种能力。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [klæs] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] [jɔːrz] .

"	If	you	want	the	class	continued	,	the	decision	is	yours	.
"	如果	你	想	这	班级	持续	,	这	决定	是	你的	.

"如果你想继续上这门课，这由你决定。"

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['oʊpən][maɪndz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .

Thanks	for	having	open	minds	,	and	for	giving	me	a	chance	.
谢谢	为了	拥有	打开	思想	,	和	为了	给予	我	一个	机会	.

感谢你们的开放心态，也感谢你们给我这个机会。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

"	He	picked	up	his	jacket	and	walked	out	.
"	他	挑选	向上	他的	夹克	和	步行	出去	.

他拿起外套走了出去。

- ['dɪdnt] ['baːðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [soʊ][ðə; ði][voʊt][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði]

Atherson	didn't	bother	to	come	to	the	meeting	,	so	the	vote	to	continue	the
-	没有	打扰	到	来	到	这	会议	,	所以	这	投票	到	继续	这

[klæs] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməs] .

class	was	unanimous	.
班级	曾是	一致	.

阿瑟森没有来参加会议，因此继续上课的投票结果一致通过。

[hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] , ['tiːtʃɪŋ] [pɑːrt] - [taɪm] , ['helpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] ,

He	stayed	on	,	teaching	part	-	time	,	helping	out	with	the	work	at	my	place	,
他	入住	在	,	教学	部分	-	时间	,	帮助	出去	和	这	工作	在	我的	地方	,

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɜːrl] .

and	seeing	his	girl	.
和	看到	他的	女孩	.

他留了下来，做兼职教书，帮我做些杂事，还要和他的女朋友见面。

[ðen] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː] [wiːks] ['æftər] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Then	,	one	afternoon	two	weeks	after	the	council	meeting	,	she	came	to	see	me	.
然后	,	一	下午	二	周	后	这	理事会	会议	,	她	来了	到	看	我	.

然后，在市议会会议两周后的一个下午，她来找我。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You've	got	to	stop	him	,	Mr	.	Tranton	,	"	she	said	.
"	你已经	得到	到	停止	他	,	先生	.	-	,	"	她	说	.

"你必须阻止他，特兰顿先生，"她说。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

"	He's	going	to	leave	.
"	他是	去	到	离开	.

他要走了。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [raɪt] ['æftər] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [klæs] [tə'deɪ] .

He	told	me	he	was	going	right	after	he	finished	the	class	today	.
他	讲述	我	他	曾是	去	正确的	后	他	完成的	这	班级	今天	.

他告诉我他今天下课后就直接去。

['hiːz] ['prɑːbəbli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [raɪt] [naʊ] , ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He's	probably	down	at	the	store	right	now	,	buying	things	to	take	with	him	.
他是	大概	向下	在	这	店铺	正确的	现在	,	购买	事物	到	拿	和	他	.

他现在可能正在商店里，买些东西带走。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] . "

You've	got	to	make	him	stay	.	"
你已经	得到	到	制作	他	停留	.	"

你必须让他留下来。

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] ['kwaɪətli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Why	?	"	I	asked	quietly	,	watching	the	tears	well	up	in	her	eyes	.
"	为什么	?	"	我	问	悄悄	,	观看	这	眼泪	出色地	向上	在	她	眼睛	.

"为什么？"我轻声问道，看着她眼眶里涌出泪水。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [jet] ,

She	hadn't	lost	her	composure	yet	,
她	之前没有	丢失的	她	镇定	然而	,

她当时还没有失去镇定。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

but	she	felt	so	strongly	about	him	she	was	on	the	verge	of	breaking	down	.
但	她	毛毡	所以	强烈	关于	他	她	曾是	在	这	边缘	的	打破	向下	.

但她对他的感情如此强烈，以至于她几乎崩溃了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtɪd] .

"	Because	I	love	him	and	he	loves	me	,	"	she	retorted	.
"	因为	我	爱	他	和	他	爱	我	,	"	她	反驳	.

"因为我爱他，他也爱我，"她反驳道。

" [ðæts] [waɪ] .

"	That's	why	.
"	那就是	为什么	.

这就是原因。

[wəʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Won't you talk to him ?
惯于 你 讲话 到 他 ?

你不愿意跟他谈谈吗?

[æt; ət] [liːst] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
At least get him to take me with him .
在 至少 得到 他 到 拿 我 和 他 .

至少让他带我一起走。

[pliːz] . "
Please . "
请 . "

请。"

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
" You said you love him .
" 你 说 你 爱 他 .

你说你爱他。

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hiː; hi] [steɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] ['fʊli] ['hæpi] , [ɔːr][left][tuː; tə]
Would you rather he stayed here , and was never fully happy , or left to
会 你 相当 他 入住 这里 , 和 曾是 绝不 完全 快乐的 , 或者 左边 到
[kən'tɪnjuː] ['sɜːrtʃɪŋ] ,
continue searching ,
继续 搜索 ,

你宁愿他留在这里，永远无法真正快乐，还是希望他离开去继续寻找?

['meɪbi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['sʌmdeɪ] , ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ?
maybe to return someday , ready to settle down ?
或许 到 返回 总有一天 , 准备好 到 定居 向下 ?

也许有一天会回来，准备安定下来?

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] . "
If you really love him there's no question . "
如果 你 真的 爱 他 有 不 问题 . "

如果你真的爱他，那就毫无疑问。

" ['kudnt] [hiː; hi] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Couldn't he take me with him ?
" 不能 他 拿 我 和 他 ?

他难道不能带我一起走吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .
" I don't think you should even ask him to take you .
" 我 不 思考 你 应该 甚至 问 他 到 拿 你 .

“我觉得你甚至都不应该请他带你去。”

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [wʊd] [sloʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
You'd be a burden that would slow him down .
你会 是 一个 负担 那 会 慢的 他 向下 .

你会成为他的负担，拖慢他的脚步。

['hiːd] ['wɜːri] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [hæv; həv][tuː; tə][get][jʊr; jər] [fuːd] , [faɪnd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
He'd worry about you , have to get your food , find shelter for you .
他会 担心 关于 你 , 有 到 得到 你的 食物 , 寻找 庇护所 为了 你 .

他会担心你，得想办法给你弄食物，给你找住处。

[hiː; hi] [maɪt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dəunt] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

He	might	let	you	go	with	him	,	but	don't	ask	him	to	.
他	可能	让	你	去	和	他	,	但	不	问	他	到	.

他或许会让你跟他一起走，但不要开口求他。

['hiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [daʊn] .

He's	too	young	to	be	tied	down	.
他是	也	年轻的	到	是	系	向下	.

他年纪还小，不应该被束缚。

[naʊ] [goʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ˌgʊd'baɪ] .

Now	go	on	,	and	wish	him	good	luck	and	kiss	him	goodbye	.
现在	去	在	,	和	希望	他	好的	运气	和	吻	他	再见	.

现在，祝他好运，吻别他吧。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [naʊ] .

He's	coming	up	the	road	now	.
他是	未来	向上	这	路	现在	.

他现在正沿着路走过来。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

"	She	glanced	out	the	open	window	,	jumped	up	,	and	ran	out	into	the	sunlight	,
"	她	瞥了一眼	出去	这	打开	窗户	,	跳了起来	向上	,	和	跑	出去	进入	这	阳光	,

她瞥了一眼敞开的窗户，跳起来，跑进了阳光里。

[tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

to	wait	at	the	side	of	the	road	.
到	等待	在	这	边	的	这	路	.

在路边等候。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,

I	picked	up	the	book	I	had	been	reading	,
我	挑选	向上	这	书	我	有	到过	阅读	,

我拿起正在读的那本书，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .

but	the	window	was	too	close	to	the	road	for	me	to	concentrate	on	the	pages	.
但	这	窗户	曾是	也	关闭	到	这	路	为了	我	到	集中	在	这	页面	.

但是窗户离马路太近，我无法集中精力看书。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	didn't	say	anything	until	he	was	standing	before	her	.
她	没有	说	任何事物	直到	他	曾是	常设	前	她	.

直到他站在她面前，她才开口说话。

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	be	waiting	,	"	she	said	.
"	患病的	是	等待	,	"	她	说	.

“我会等着，”她说。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	Take	care	of	yourself	.
"	拿	关心	的	你自己	.

“照顾好你自己。

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I	have	to	go	,	"	he	told	her	.
"	我	有	到	去	,	"	他	讲述	她	.

“我得走了，”他告诉她。

" ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dædz][læst] [wɪʃ] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːd] ['ʌðər] [ʌv; əv]

"	Partly	because	it	was	Dad's	last	wish	,	partly	because	I	need	others	of
"	部分	因为	它	曾是	爸爸的	最后的	希望	,	部分	因为	我	需要	其他的	的

[maɪ] [oʊn] [kaɪnd] .

my	own	kind	.
我的	自己的	种类	.

“一部分原因是这是爸爸的遗愿，一部分原因是我需要和自己同类的人在一起。”

[ə'loʊn] , [wiː; wi][kɑːnt][help][ðə; ði][wɜːrld] [mʌtʃ] ; [tə'geðər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər]

Alone	,	we	can't	help	the	world	much	;	together	,	there's	a	good	chance	for
独自的	,	我们	不能	帮助	这	世界	很多	;	一起	,	有	一个	好的	机会	为了

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

单凭一己之力，我们无法为世界做出多大贡献；团结起来，则有很大机会取得成果。

[aɪ][left][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]

I	left	a	letter	for	the	council	saying	you	were	going	to	take	over	the
我	左边	一个	信	为了	这	理事会	说	你	是	去	到	拿	超过	这

[klæs] ,

class	,
班级	,

我给理事会留了一封信，说你要接管这个班级。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] .

because	you	have	the	ability	to	carry	on	.
因为	你	有	这	能力	到	携带	在	.

因为你有能力继续下去。

[wɑːtʃ] ['kæθi] , [ænd; ənd][help][hɜːr; hər][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

Watch	Cathy	,	and	help	her	all	you	can	.
手表	凯茜	,	和	帮助	她	全部	你	能	.

照顾好凯西，尽你所能帮助她。

[ʃiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər] ['weðər] ['fɔːrkæst] [pruːvd] [ðæt] [mʌtʃ] .

She's	got	it	;	her	weather	forecast	proved	that	much	.
她是	得到	它	;	她	天气	预报	已证实	那	很多	.

她肯定能做到；她的天气预报就证明了这一点。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][drʌm] [ðæt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ; ['nevər][let][hɜːr; hər][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	to	drum	that	into	her	;	never	let	her	forget	it	.
你已经	得到	到	鼓	那	进入	她	;	绝不	让	她	忘记	它	.

你必须反复叮嘱她，让她永远记住这一点。

['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] [bæk] — [aɪ][hoʊp][soʊ] .

Maybe	I'll	be	back	—	I	hope	so	.
或许	患病的	是	后退	—	我	希望	所以	.

也许我会回来——我希望如此。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] .

But	first	,	I	have	to	find	others	.
但	第一的	,	我	有	到	寻找	其他的	.

但首先，我得找到其他人。

[aɪ] [niːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [niːd] [ˌem 'iː] .

I	need	them	,	and	they	might	need	me	.
我	需要	他们	,	和	他们	可能	需要	我	.

我需要他们，他们也可能需要我。

[wɪə(r)] [stɪl] [nɑːt] [kəm'pliːtli] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
We're still not completely self - sufficient .
是 仍然 不是 完全地 自己 - 充足的 .

我们仍然无法完全自给自足。

" [gɪv] [ðə; ði] [kɪdz] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Give the kids my love , and keep them at it .
" 给 这 孩子们 我的 爱 , 和 保持 他们 在 它 .

“请代我向孩子们问好，并鼓励他们继续努力。”

[dʒʌst] [dəunt] [fər'get] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪdz] .
Just don't forget they are kids .
只是 不 忘记 他们 是 孩子们 .

别忘了他们还是孩子。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [æz; əz] ['nɔːrməli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Give them a chance to grow up as normally as possible .
给 他们 一个 机会 到 生长 向上 作为 通常情况下 作为 可能的 .

给他们一个尽可能正常成长的机会。

[ðæts] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] .
That's a chance I didn't have .
那就是 一个 机会 我 没有 有 .

那是我没有的机会。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" He kissed her tenderly , then started off down the road .
" 他 亲吻 她 温柔地 , 然后 开始 离开 向下 这 路 .

他温柔地吻了她，然后沿着路走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] .
When he reached the crest of the hill , he turned and waved .
什么时候 他 达到 这 波峰 的 这 爬坡道 , 他 转向 和 挥手 .

当他到达山顶时，他转身挥了挥手。

['mɑːti] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [weɪvd] [tuː] .
Marty joined me at the doorway , and we waved too .
马蒂 加入 我 在 这 门口 , 和 我们 挥手 也 .

马蒂走到门口和我汇合，我们也挥了挥手。

['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ˌæftər'nuːn] [skaɪ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'moʊb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
Outlined against the bright blue afternoon sky , he stood immobile for a moment
概述 反对 这 明亮的 蓝色的 下午 天空 , 他 站立 不动 为了 一个 片刻
.
:
.

在明亮的蓝色午后天空映衬下，他静静地站了一会儿，一动不动。

[tuː; tə] ['meni] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərd] - [aʊt] [feɪs] ;
To many , he would have been just a young man with a tired - out face ;
到 许多 , 他 会 有 到过 只是 一个 年轻的 男人 和 一个 疲劳的 - 出去 脸 ;
[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
but to me ,
但 到 我 ,

在许多人眼里，他不过是个面容疲惫的年轻人；但对我而言，

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][fɔːr; fər] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . . . [ə; eɪ][laɪf]

the	symbol	of	a	better	life	for	Tommy	and	his	children	.	.	.	a	life
这	象征	的	一个	更好的	生活	为了	汤米	和	他的	孩子们	.	.	.	一个	生活

[ʌn'maːd] [baɪ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]['ɪnstənt] [deθ] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

unmarred	by	the	threat	of	instant	death	as	punishment	for	something	he
完好无损	经过	这	威胁	的	立即的	死亡	作为	惩罚	为了	某物	他

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][kən'troʊl]['oʊvər] .

had	little	control	over	.
有	小的	控制	超过	.

这是汤米和他的孩子们美好生活的象征……一种不会因为自己无法控制的事情而面临立即死亡的威胁的生活。

['hiːz] [gɔːn] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ,

He's	gone	now	,	but	the	work	will	go	on	,
他是	已消失	现在	,	但	这	工作	将要	去	在	,

他走了，但工作还会继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	the	Athersons	of	the	world	will	come	to	realize	he	is	giving	us
和	这	-	的	这	世界	将要	来	到	意识到	他	是	给予	我们

[ə'nʌðər] [tʃæns] ,

another	chance	,
其他	机会	,

全世界的阿瑟森们终将意识到，他给了我们另一次机会。

[ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [dɪ'zɜːrv] .

a	chance	we	don't	really	deserve	.
一个	机会	我们	不	真的	应得	.

一个我们其实并不配得上的机会。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] .

Somehow	he	reminds	me	of	another	man	.
不知何故	他	提醒	我	的	其他	男人	.

不知为何，他让我想起了另一个人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] : " ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fər'bɪd]

A	man	who	said	:	"	Suffer	the	little	children	to	come	unto	me	,	and	forbid
一个	男人	WHO	说	:	"	遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止

[ðem; ðəm][nɑːt] ;

them	not	;
他们	不是	;

一个人说："让小孩子到我这里来，不要禁止他们；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

for	of	such	is	the	kingdom	of	God	.
为了	的	这样的	是	这	王国	的	上帝	.

因为天国正是属于这样的人的。

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] [sep'tembər]

"	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	September
"	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	九月

- .

1957	.
-	.

"转录者注：本电子文本出自 1957 年 9 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神